

Vassilia Triarchi-Herrmann

Mehrsprachige Erziehung

Wie Sie Ihr Kind fördern

2., aktualisierte Auflage

Mit zahlreichen Abbildungen

Ernst Reinhardt Verlag München Basel

Inhalt

v
v

Geleitwort	9
Vorwort	11
1 Grundlagen zur Thematik der Zweisprachigkeit	16
Zweisprachigkeit, ein altes Phänomen?	16
Was ist Zweisprachigkeit?	17
Zweisprachigkeit, eine besondere Sprachfähigkeit?	21
Verschiedene Arten von Zweisprachigkeit	22
<i>Simultane und sukzessive Zweisprachigkeit.</i>	22
<i>Natürliche und gesteuerte Zweisprachigkeit.</i>	23
<i>Additive und subtraktive Zweisprachigkeit.</i>	25
<i>Doppelte Halbsprachigkeit:</i>	
<i>Fiktion oder Wirklichkeit.</i>	27
Was versteht man unter Mutter- bzw. Vatersprache und was unter Erst- und Zweitsprache?	29
Was ist Familiensprache und was Umgebungs- sprache?	30
Was heißt starke bzw. schwache Sprache in der zweisprachigen Erziehung?	32
Welche besonderen Sprachmerkmale tauchen bei Zweisprachigen auf?	34
<i>Interferenzen.</i>	35
<i>Das Code-switching (Kodewechsel oder</i> <i>Umschalten).</i>	40
<i>Sprachmischungen (Code-Mixing).</i>	42

2	Die Sprachentwicklung bei Zweisprachigkeit	44
	Wie wird man zweisprachig?	44
	<i>Die zweisprachige Sprachentwicklung.</i>	44
	<i>Der frühere Zweitspracherwerb</i>	47
	<i>Der spätere Zweitspracherwerb.</i>	48
	Lernen zweisprachige Kinder anders sprechen als einsprachige?	51
	<i>Wie lernt ein Kind sprechen ?</i>	52
	<i>Welche Besonderheiten gibt es in der zweisprachigen Sprachentwicklung?</i>	61
3	Zweisprachige Sprachentwicklung und Sprachentwicklungsstörungen.	69
	Sind Verzögerungen bei einer zweisprachigen Sprachentwicklung normal?	69
	Warum entwickelt sich die eine Sprache ,normal', während die andere zurückbleibt?	70
	Verursacht Zweisprachigkeit eine Sprachstörung?	71
	Welche Sprachstörungen treten bei einer zweisprachigen Sprachentwicklung auf?	73
	<i>Aussprachestörungen.</i>	76
	<i>Dysgrammatismus.</i>	77
	<i>Sprachentwicklungsstörungen.</i>	78
	<i>Stottern.</i>	79
	Wie soll ich mich verhalten, wenn mein Kind nicht ,normal' spricht?	81

4	Der Einfluss der Zweisprachigkeit auf die kindliche Entwicklung.	84
	Zweisprachigkeit: Chance oder Gefahr für die kindliche Entwicklung?	84
	Zweisprachige Erziehung: Eine Überforderung für das Kind?	85
	Sind zweisprachige Kinder sogar intelligenter als einsprachige?	86
	Was ist bei einer zweisprachigen Entwicklung zu beachten?	90
	Was beeinflusst die Entwicklung zweisprachiger Kinder?	92
	<i>Die sozio-kulturellen Bedingungen.</i>	94
	<i>Die emotionalen Bedingungen.</i>	94
	<i>Die sprachlichen Bedingungen.</i>	95
5	Tipps für den zweisprachigen Alltag mit Kindern.	99
	Was kann ich tun, was soll ich vermeiden?	
	Fünf Prinzipien für den Alltag.	100
	1. Prinzip: Sprechen Sie mit Ihrem Kind so viel wie möglich.	100
	2. Prinzip: Sprechen Sie mit Ihrem Kind nur in Ihrer Muttersprache, nach dem Motto: „Eine Person - eine Sprache“.	103
	3. Prinzip: Vermeiden Sie jede Art von Sprachmischung.	108
	4. Prinzip: Sorgen Sie dafür, dass beide Sprachen dem Kind mit möglichst gleicher Zuwendung, aber auch Gründlichkeit nahe gebracht werden.	109
	5. Prinzip: Vermitteln Sie Ihrem Kind eine positive Einstellung zu seiner Zweisprachigkeit.	115

Inhalt

Anhang.119
Glossar.119
Literatur.121
<i>Fachbücher.</i>121
<i>Broschüren.</i>123
<i>Arbeitsbücher für mehrsprachige Sprachförderung ..</i>	123
<i>Mehr- und anderssprachige Kinderbücher.</i>123
Adressen.124